

2010

CHAPTER 28

An Act to amend *The Queen's Bench Act, 1998*,
to make certain consequential amendments
and to repeal *The Laws Declaratory Act*

2010

CHAPITRE 28

Loi modifiant la *Loi de 1998 sur la
Cour du Banc de la Reine*, apportant des
modifications corrélatives et abrogeant
la loi intitulée *The Laws Declaratory Act*

2010

CHAPTER 28

An Act to amend *The Queen's Bench Act, 1998*, to make certain consequential amendments and to repeal *The Laws Declaratory Act*

(Assented to May 20, 2010)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Queen's Bench Amendment Act, 2010*.

S.S. 1998, c.Q-1.01 amended

2 *The Queen's Bench Act, 1998* is amended in the manner set forth in this Act.

New sections 51.1 and 51.2

3 The following sections are added before section 52:

“Rules of law apply in all courts

51.1 The rules of law enacted and declared by this Act are part of the law of Saskatchewan and must be applied in all courts of Saskatchewan, so far as the matters to which the rules relate are cognizable by those courts.

“Reception of laws of England

51.2 The laws of England relating to matters within the legislative jurisdiction of the province, as those laws existed on July 15, 1870, are in force in the province to the extent that those laws are applicable to the province, except as those laws may have been changed or altered by:

- (a) an Act;
- (b) an Ordinance of the Northwest Territories enacted before the *Saskatchewan Act* came into force;
- (c) an Act of the Parliament of Canada enacted before the *Saskatchewan Act* came into force; or
- (d) an Act of the Parliament of the United Kingdom applicable to the province and enacted before the *Statute of Westminster, 1931* came into force”.

2010

CHAPITRE 28

Loi modifiant la *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine*,
apportant des modifications corrélatives et abrogeant la loi intitulée
The Laws Declaratory Act

(Sanctionnée le 20 mai 2010)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi de 2010 modifiant la Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine.*

Modification du ch. Q-1,01 des L.S. 1998

2 La *Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Nouveaux articles 51.1 et 51.2

3 Les articles qui suivent sont insérés avant l'article 52 :

« Applicabilité des règles de droit dans tous les tribunaux

51.1 Les règles de droit édictées et déclarées par la présente loi font partie du droit de la Saskatchewan et doivent être appliquées dans tous les tribunaux de la Saskatchewan, dans la mesure où elles se rapportent à des matières qui ressortissent à ces tribunaux.

« Réception du droit anglais

51.2 Est en vigueur dans la province le droit de l'Angleterre tel qu'il existait au 15 juillet 1870 concernant des matières relevant de la compétence législative de la province, dans la mesure où il peut s'appliquer à la province et qu'il n'a pas été changé ou modifié par :

- a) une loi;
- b) une ordonnance des Territoires du Nord-Ouest édictée avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur la Saskatchewan*;
- c) une loi du Parlement canadien édictée avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur la Saskatchewan*;
- d) une loi du Parlement britannique qui s'applique à la province et qui a été édictée avant l'entrée en vigueur du *Statut de Westminster de 1931* ».

Section 70 amended

4 Section 70 is amended:

(a) by renumbering it as subsection 70(1); and

(b) by adding the following subsection after subsection (1):

“(2) When a judge makes an order pursuant to clause (1)(a), the following persons are deemed to be trustees within the meaning of *The Trustee Act, 2009*:

(a) any person entitled to or in possession of the real property, or any heir, executor or administrator of that person; and

(b) any party to the action or any other person who is otherwise bound by the order”.

New section 70.1

5 The following section is added after section 70:**“Order re conveyance of real property**

70.1 If a judge makes an order for the specific performance of a contract with respect to real property, or for the partition or sale in lieu of partition, or exchange of real property, or generally for the conveyance of real property, the judge may do one or more of the following:

(a) deem any party to the action to be a trustee of the real property within the meaning of *The Trustee Act, 2009*;

(b) declare that the interest in the real property of any person who is an heir to a person mentioned in clause (a) is the interest of a person who, on the coming into existence of his or her interest, would be a trustee of the real property within the meaning of *The Trustee Act, 2009*;

(c) make an order vesting the real property:

(i) in any of the persons mentioned in clause (a); or

(ii) in any of the persons mentioned in clause (b) as if they had been trustees”.

New section 79.1

6 The following section is added after section 79:**“Breach of promise to marry abolished**

79.1 The cause of action for breach of promise to marry, arising under the common law, is abolished”.

Modification de l'article 70**4 L'article 70 est modifié :**

a) par remplacement de son numéro par le numéro de paragraphe 70(1);

b) par adjonction du paragraphe qui suit après le paragraphe (1) :

« (2) Lorsqu'un juge rend une ordonnance en vertu de l'alinéa (1)a), les personnes suivantes sont réputées des fiduciaires au sens de la loi intitulée *The Trustee Act, 2009* :

a) toute personne qui a droit à la possession du bien réel ou qui se trouve en possession du bien réel, ou tout héritier, exécuteur testamentaire ou administrateur de cette personne;

b) toute partie à l'action ou toute autre personne liée, par ailleurs, par l'ordonnance ».

Nouvel article 70.1**5 L'article qui suit est inséré après l'article 70 :****« Ordonnance visant le transport de biens réels**

70.1 Le juge qui ordonne l'exécution en nature d'un contrat ayant trait à un bien réel ou qui ordonne le partage de biens réels, leur vente au lieu du partage, ou leur échange, ou qui ordonne de façon générale le transport de biens réels, peut :

a) assimiler toute partie à l'action à un fiduciaire du bien réel au sens de la loi intitulée *The Trustee Act, 2009*;

b) déclarer que l'intérêt dans le bien réel d'un héritier d'une personne visée à l'alinéa a) est l'intérêt d'une personne qui, à la naissance de son intérêt, serait un fiduciaire du bien réel au sens de la loi intitulée *The Trustee Act, 2009*;

c) par ordonnance, conférer le bien réel :

(i) à toute personne visée à l'alinéa a),

(ii) à toute personne visée à l'alinéa b), comme si elle avait été fiduciaire ».

Nouvel article 79.1**6 L'article qui suit est inséré après l'article 79 :****« Abolition de la rupture de promesse de mariage**

79.1 Est abolie la cause d'action, reconnue en common law, pour rupture de promesse de mariage ».

New Part X.1

7 The following Part is added after Part X:

“PART X.1

Enforcement of Award made pursuant to a Domestic Trade Agreement“**Interpretation of Part****89.1** In this Part:

‘award’ means an award or order for costs, or for a monetary penalty, made by a presiding body pursuant to a Domestic Trade Agreement; (*«sentence»*)

‘certified copy’ means a copy of an award certified to be a true copy by the official or body designated in the regulations as responsible for administering a Domestic Trade Agreement; (*«copie conforme»*)

‘Domestic Trade Agreement’ means:

- (a) the Agreement on Internal Trade entered into on or about July 18, 1994 by the governments of Canada, the provinces and the territories;
- (b) any other agreement established pursuant to Article 1800 of the Agreement on Internal Trade described in clause (a); or
- (c) any other Domestic Trade Agreement designated in the regulations; (*«entente sur le commerce intérieur»*)

‘presiding body’ means a Presiding Body as defined in the Agreement on Internal Trade described in clause (a) of the definition of Domestic Trade Agreement or any other entity mentioned in a Domestic Trade Agreement with the authority to make an award. (*«organe décisionnel»*)

“**Filing of award**

89.2 If an award is made against the Crown, the person entitled to the award may file a certified copy of that award with the court if the Domestic Trade Agreement permits the award to be enforced in the same manner as an order against the Crown made by the court.

“**Enforcement of award as judgment or order**

89.3 On the filing of an award in accordance with section 89.2, the award is enforceable as if it were a judgment or order of the court”.

Section 109 amended

8 The following clauses are added after clause 109(1)(1.1):

“(1.2) designating an official or a body responsible for administering a Domestic Trade Agreement for the purposes of the definition of ‘certified copy’ in section 89.1;

“(1.3) designating Domestic Trade Agreements for the purposes of section 89.1”.

Nouvelle partie X.1

7 La partie qui suit est insérée après la partie X :

« PARTIE X.1

Exécution forcée des sentences prononcées en vertu d'une entente sur le commerce intérieur

« Définitions

89.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

'copie conforme' Copie d'une sentence qui est certifiée conforme par le représentant ou l'organisme désigné par règlement, chargé de la mise en oeuvre d'une entente sur le commerce intérieur. ("*certified copy*")

'entente sur le commerce intérieur' S'entend, selon le cas :

- a) de l'Accord sur le commerce intérieur conclu vers le 18 juillet 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces et des territoires;
- b) de toute autre entente conclue sous le régime de l'article 1800 de l'Accord sur le commerce intérieur mentionné à l'alinéa a);
- c) de toute autre entente sur le commerce intérieur désignée par règlement. ("*Domestic Trade Agreement*")

'organe décisionnel' S'entend au sens de l'Accord sur le commerce intérieur mentionné à l'alinéa a) de la définition d'entente sur le commerce intérieur, ou de toute autre entité prévue dans une entente sur le commerce intérieur et habilitée à prononcer une sentence. ("*presiding body*")

'sentence' Sentence ou ordonnance condamnant à des dépens ou à une sanction pécuniaire, prononcée par un organe décisionnel en vertu d'une entente sur le commerce intérieur. ("*award*")

« Dépôt de la sentence

89.2 Le bénéficiaire d'une sentence contre la Couronne peut déposer une copie conforme de la sentence à la cour, si l'entente sur le commerce intérieur prévoit que les voies d'exécution forcée applicables à une ordonnance rendue par la cour contre la Couronne s'appliquent pareillement à la sentence.

« Exécution forcée de la sentence au même titre qu'un jugement ou une ordonnance

89.3 La sentence déposée conformément à l'article 89.2 peut être mise à exécution forcée comme s'il s'agissait d'un jugement ou d'une ordonnance de la cour ».

Modification de l'article 109

8 Les alinéas qui suivent sont insérés après l'alinéa 109(1)1.1) :

« 1.2) désigner un représentant ou un organisme chargé de la mise en oeuvre d'une entente sur le commerce intérieur pour l'application de la définition de 'copie conforme' à l'article 89.1;

« 1.3) désigner des ententes sur le commerce intérieur pour l'application de l'article 89.1 ».

Repeal of certain provision

9 Section 11 of *The North-West Territories Act*, being chapter 50 of the Revised Statutes of Canada, 1886, as it existed on September 1, 1905, is repealed to the extent that it applies to matters within the legislative jurisdiction of Saskatchewan.

S.S. 2006, c.E-11.2, section 64 repealed

10 Section 64 of *The Evidence Act* is repealed.

R.S.S. 1978, c.L-9 repealed

11 *The Laws Declaratory Act* is repealed.

Coming into force

12(1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on assent.

(2) Subject to subsection (3), sections 7 and 8 of this Act come into force on proclamation.

(3) If sections 7 and 8 of this Act are not proclaimed in force before July 1, 2012, sections 7 and 8 of this Act come into force on July 1, 2012.

Abrogation d'une disposition

9 L'article 11 de l'*Acte des territoires du Nord-Ouest*, chapitre 50 des Statuts révisés du Canada de 1886, en sa version du 1^{er} septembre 1905, est abrogé dans la mesure où il s'applique à des matières relevant de la compétence législative de la Saskatchewan.

Abrogation de l'article 64 du ch. E-11.2 des L.S. 2006

10 L'article 64 de la *Loi sur la preuve* est abrogé.

Abrogation du ch. L-9 des L.R.S. 1978

11 La loi intitulée *The Laws Declaratory Act* est abrogée.

Entrée en vigueur

12(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur sur sanction.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les articles 7 et 8 de la présente loi entrent en vigueur sur proclamation.

(3) Les articles 7 et 8 de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2012, si leur entrée en vigueur n'a pas été proclamée avant cette date.

